6703

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

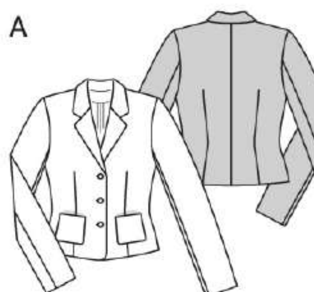
A



B



A



B





3 / 2015

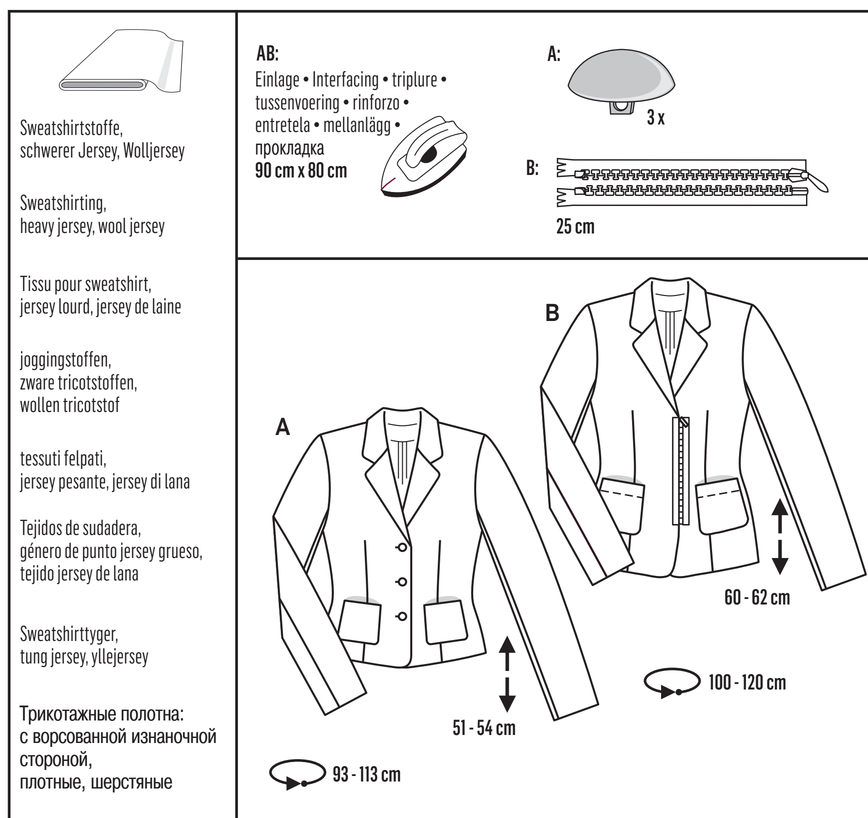
burda style **6703**

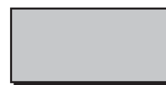
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

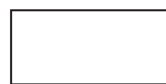
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 36	38	40	42	44	46	140 cm 36	38	40	42	44	46
A	m	1,85 ▶	1,85 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,95 ▶	1,95 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,75 ▶
B	m	2,00 ▶	2,00 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,80 ▶	1,85 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

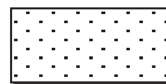




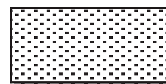
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



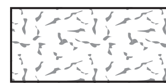
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

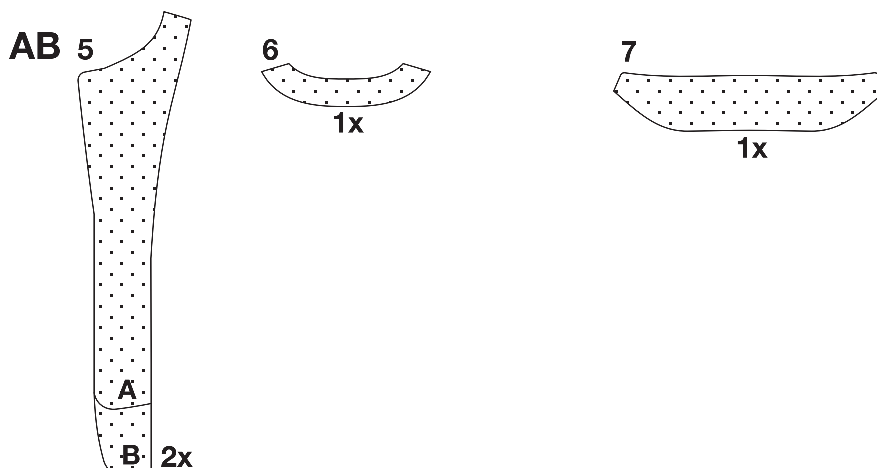


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



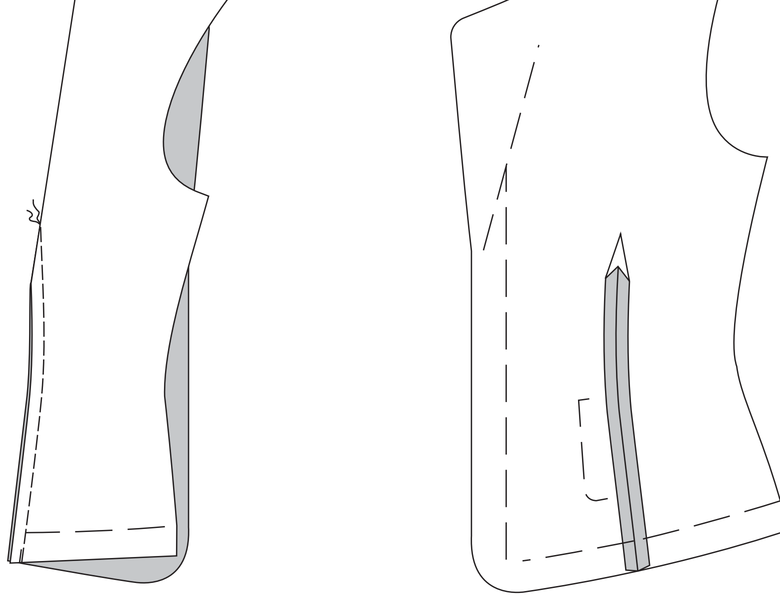
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

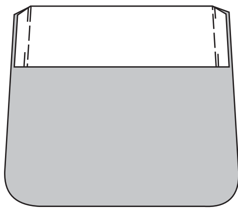
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

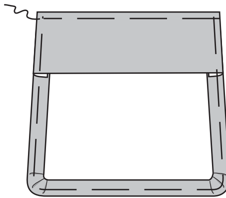


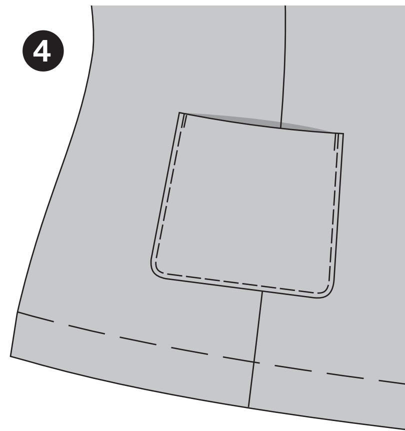
1

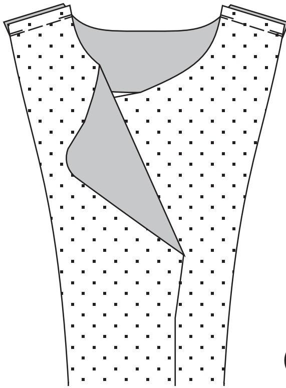
1a

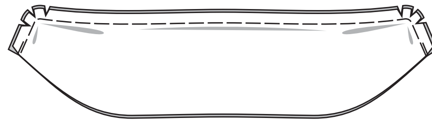


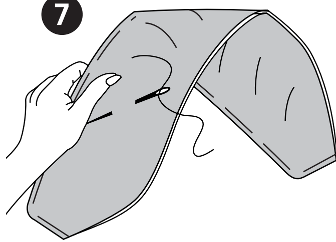

2

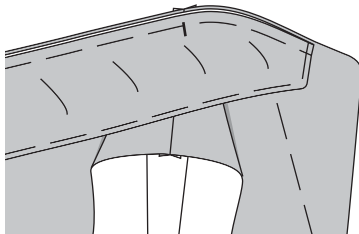

3

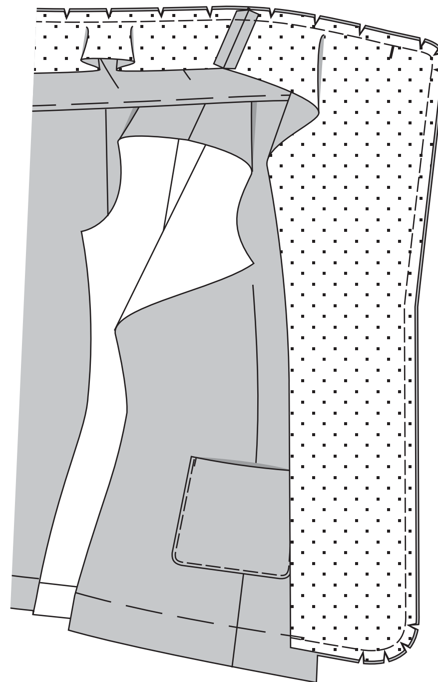

4


5

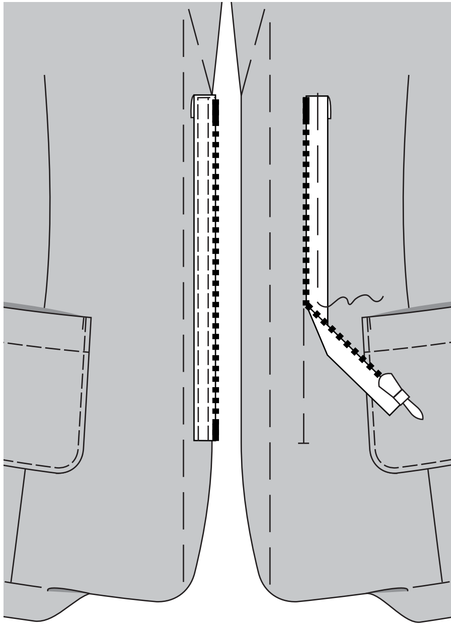

6


7

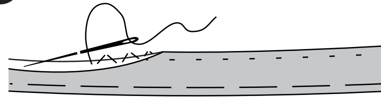

8


9

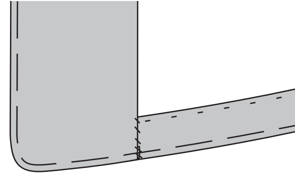
10



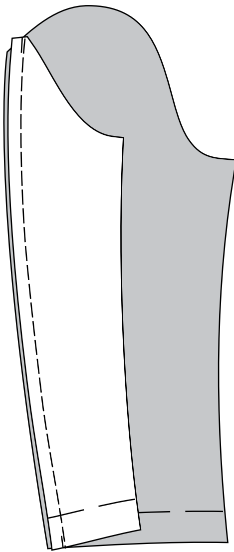
11



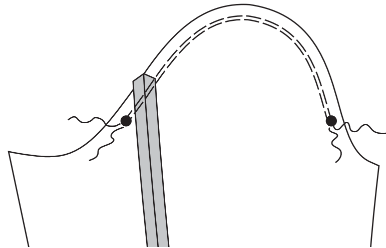
11a



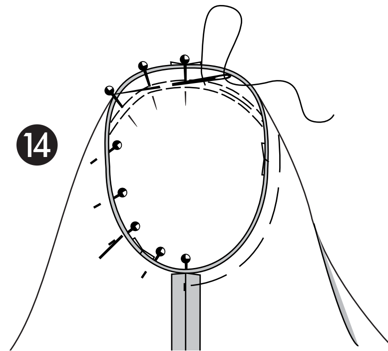
12



13



14



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Oberärmel 2x
A B 4 Unterärmel 2x
A B 5 Vord. Besatz 2x
A B 6 Rückw. Besatz 1x
A B 7 Unterkragen 1x
A B 8 Oberkragen 1x
A 9 Tasche 2x
B 10 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 9,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 8 und 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. **A:** Die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der oberen Taschenkante (Zugabe ist schon enthalten)

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Upper Sleeve 2x
A B 4 Undersleeve 2x
A B 5 Front Facing 2x
A B 6 Back Facing 1x
A B 7 Undercollar 1x
A B 8 Top Collar 1x
A 9 Pocket 2x
B 10 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 9,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8 and 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. **A:** Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at upper pocket edge (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Dessus de manche 2x
A B 4 Dessous de manche 2x
A B 5 Parementure devant 2x
A B 6 Parementure dos 1x
A B 7 Dessous de col 1x
A B 8 Dessus de col 1x
A 9 Poche 2x
B 10 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 9,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 8 et 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. **A:** répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord supérieur des poches (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

JACKE
Rückw. Abnäher
Abnäher der Rückenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Abnäher

❶ Abnäher in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden. Zugaben auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher versäubern und auseinanderbügeln, Spitze flach bügeln (1a).

Taschen
Zugabe der seitl. und unteren Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden. alle Kanten versäubern.

❷ Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, seitl. auf die Tasche steppen. Ecken schräg abschneiden.

❸ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der seitl. und unteren Kanten umheften, bügeln.
Bei **B** die obere Taschenkante wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

❹ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal aufsteppen.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

Kragen / Revers

❻ Oberkragen rechts auf rechts auf den Unterkragen stecken, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

❼ Unterkragen gewölbt halten, Oberkragen mit schrägen Spannstichen auf den Unterkragen heften.
Offene Kanten aufeinanderheften.

❽ Kragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); der Unterkragen liegt auf dem Vorder-und Rückenteil. Die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

❾ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften, dabei die Mehrlänge von außen anschieben. Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen.
Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Besatz mit schrägen Spannstichen festheften. Innere Besatzkante auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

JACKET
Back Darts
Baste darts on back pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts toward center back.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Front Darts

❶ Clip darts open along the middle to about 1¼" (3 cm) before point of dart. Trim allowances to width of seam allowance. Baste darts and stitch toward points. Knot ends of thread.
Neaten darts and press open, press points flat (1a).

Pockets
Trim allowance at side and lower edges to ¼" (0.7 cm). Neaten all edges.

❷ Turn facing out on FOLD LINE, stitch at sides of pocket. Trim corners at an angle.

❸ Baste facing to inside, press. Baste allowance at side and lower edges to inside, press.
For view **B**, topstitch upper pocket edge as marked, catching facing.

❹ Baste pockets to fronts at abutting line and stitch close to edges.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch.
Neaten allowances and press open.

❺ Lay front facings right sides together with back facing, stitch shoulder seams (seam number 3). Press seam allowances open. Neaten outer facing edge.

Collar / Lapels

❻ Pin top collar right sides together with undercollar, pushing up extra fabric from outer edge. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, clip curves.

Turn collar. Baste edges, press.

❼ Roll undercollar. Hold top collar in place on undercollar with long, diagonal basting stitches.
Baste open edges together.

❽ Baste collar to neck edge between markings (seam number 4), undercollar lies facing front and back. Match markings with shoulder seams.

❾ Baste facing right sides together with front and with neck edge over collar, pushing up extra fabric from outer edge. Match shoulder seams. Stitch facing.
Trim allowances, clip curves. Trim hem to just ¾" (2 cm) before facing end.

Baste facing to inside, press. Roll fronts on FOLD LINE. Baste facing in place with with long, diagonal stitches. Sew inside facing edge on at allowances of shoulder seams.

du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

VESTE
Pinces dos
Bâtir les pinces sur les dos et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Pinces devant

❶ Entailler les pinces au milieu jusqu'à env. 3 cm avant la pointe. Réduire les surplus sur la largeur du surplus de couture. Bâtir et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Surfiler les surplus de pince et les écarter au fer, écraser leur pointe au fer (1a).

Poches
Réduire le surplus des bords latéraux et du bord inférieur sur 0,7 cm, surfiler tous les bords.

❷ Rabattre la parementure selon la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, piquer ses bords latéraux sur la poche. Épointer les angles.

❸ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.
Pour **B** surpiquer le bord supérieur de la poche selon le tracé, tout en piquant la parementure.

❹ Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur les devants et les piquer au ras des bords latéraux et du bord inférieur.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos. Bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❺ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 3). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

Col / revers

❻ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, endroit contre endroit, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

❼ Galber le dessous de col et bâtir le dessus de col sur le dessous de col au point lancé oblique.
Bâtir les bords ouverts l'un sur l'autre.

❽ Bâtir le col, entre les repères transversaux sur l'encolure (chiffre-repère 4); poser le dessous de col sur le devant et le dos. Poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

❾ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et par-dessus le col sur l'encolure, galber l'excédent de longueur par l'extérieur. Superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure.
Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis. Réduire l'ourlet de la parementure jusqu'à 2 cm avant son extrémité.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Galber les devants suivant LA LIGNE DE PLIURE. Bâtir la parementure au point lancé oblique. Coudre le bord intérieur de la parementure sur les surplus des coutures d'épaule.

DEUTSCH

B

Reißverschluss
Reißverschluss teilen.

⓾ Ein Reißverschlussband zwischen den Querstrichen auf die **rechte** vord. Kante heften; die Zähnchen stehen an der Kante über. Das andere Reißverschlussband so auf das **linke** Vorderteil heften, dass die Zähnchen an die markierte Anstoßlinie treffen. Obere Bandenden jeweils einschlagen.
Tipp: Reißverschluss schließen und überprüfen, ob die Vorderteile Mitte auf Mitte aufeinanderliegen und die Reißverschlusshöhe an beiden Vorderteilen gleich ist.
Reißverschlussband jeweils schmal und dicht entlang der Zähnchen mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

AB

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

⓫ Saum versäubern umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze am Saum annähen (11a).

Ärmel

⓬ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A: KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

ENGLISH

B

Zipper
Separate zipper.

⓾ Baste one zipper tape on **right** front edge between markings, with teeth of zipper overhanging edge.
Baste other zipper tape on **left** front so that teeth of zipper meet with marked abutting line. Turn in top ends of zipper tape.

Tip: Close zipper and check that fronts meet with centers matched. The zipper should lie even on both front pieces.

Stitch zipper tapes each close to edge and again close to teeth of zipper.

AB

Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Neaten allowances and press open.

Hem

⓫ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew facings on at hem (11a).

Sleeves

⓬ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 5) and stitch.
Neaten seam allowances and press open.

⓭ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 6). Neaten seam allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 11.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓮ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 7 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.
Baste and stitch sleeves from sleeve side. Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

A: Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS on **left** front in center front to match.

FRANÇAIS

B

Fermeture à glissière
Séparer la fermeture à glissière.

⓾ Bâtir un ruban de la fermeture à glissière entre les repères transversaux sur le bord devant **droit**; les maillons dépassent le bord devant.
Bâtir le second ruban de la fermeture sur le devant **gauche** en posant les maillons sur la ligne de position. Remplier l'extrémité supérieure de chaque ruban.
Conseil: fermer la fermeture à glissière pour vérifier si les devants sont superposés ligne milieu sur ligne milieu et si la hauteur de la fermeture est identique sur les deux devants.
Piquer chaque ruban de la fermeture à glissière au ras des maillons avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

AB

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet

⓫ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet à la main, repasser. Coudre les parementures sur l'ourlet (11a).

Manches

⓬ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 5), piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

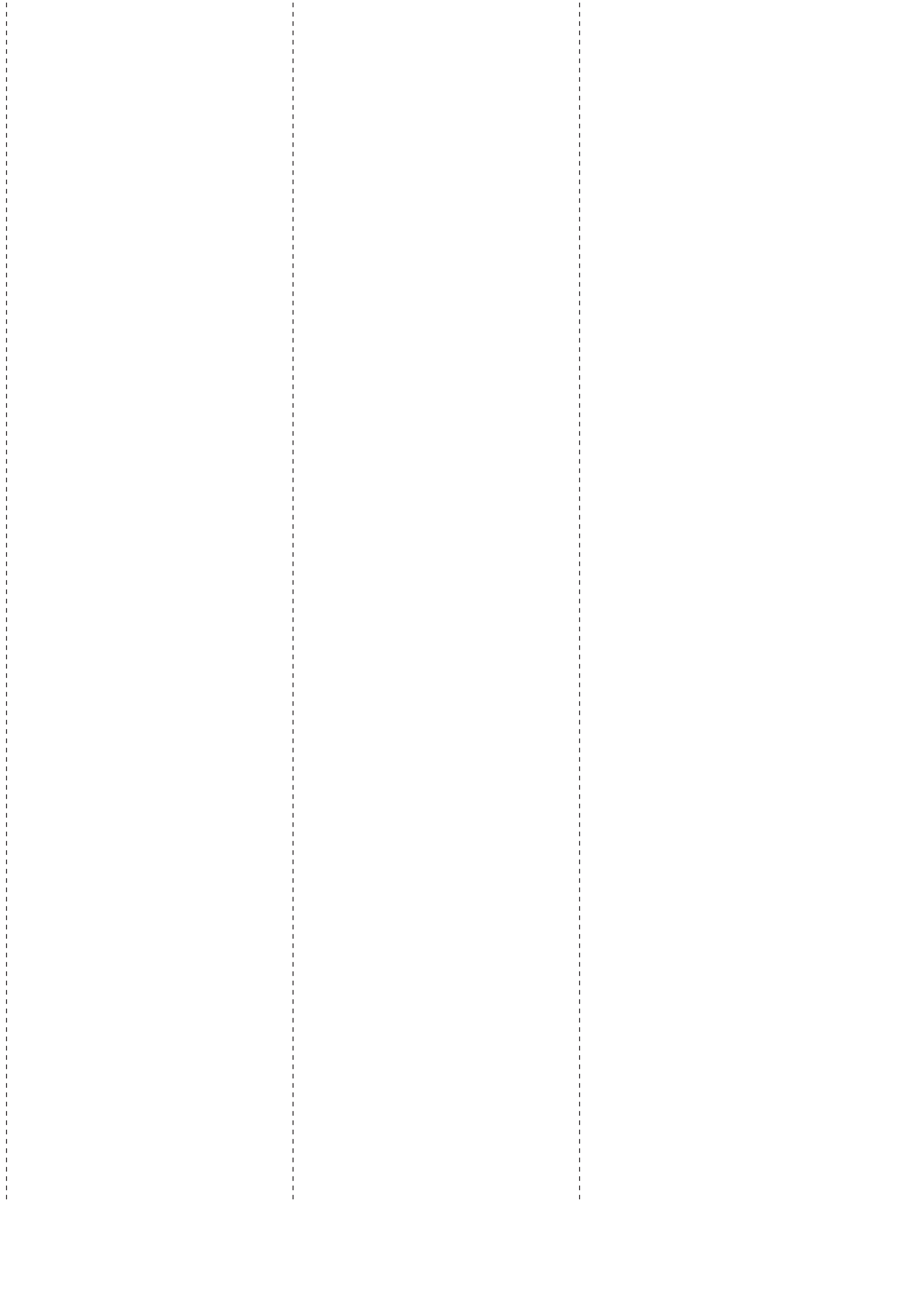
Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 6). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 11.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓮ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 7 du dessus de manche et du devant. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

A: exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu dans le devant **gauche**.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 bovenmouw 2x
A B 4 ondermouw 2x
A B 5 beleg voor 2x
A B 6 beleg achter 1x
A B 7 onderkraag 1x
A B 8 bovenkraag 1x
A 9 zak 2x
B 10 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 9,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 8 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. **A:** de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van de zak (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 manica superiore 2x
A B 4 manica inferiore 2x
A B 5 risvolto davanti 2x
A B 6 risvolto dietro 1x
A B 7 collo inferiore 1x
A B 8 collo superiore 1x
A 9 tasca 2x
B 10 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per **A** le parti 1 - 9;
per **B** le parti 1 - 8 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. **A:** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo superiore delle tasche (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 manga superior 2 veces
A B 4 manga inferior 2 veces
A B 5 vista delantera 2 veces
A B 6 vista posterior 1 vez
A B 7 cuello inferior 1 vez
A B 8 cuello superior 1 vez
A 9 bolsillo 2 veces
B 10 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 9,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 8 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. **A:** distribuir los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior de bolsillo (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JASJE
Figuurnaden (achter)
De figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (voor)

❶ De figuurnaden in het midden tot 3 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaden tot naadbreedte bijknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draden knopen.
De figuurnaden openstrijken, bij de punt platstrijken (1a).

Zakken
De naad bij de andere randen tot 0,7 cm bijknippen, alle randen zigzaggen.

❷ Het beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, aan de zijkant op de zak vaststikken. De naad op de hoeken schuin afknippen.

❸ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.
Bij **B** de bovenrand van de zak volgens patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

❹ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van het achterpand een beetje verdelen. Stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

Kraag / revers

❻ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenrand verdelen. De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Keer de kraag. De randen rijgen, strijken.

❼ De onderkraag over de hand heen leggen, de bovenkraag met schuine spansteken op de onderkraag vastrijgen.
Rijg de open randen op elkaar.

❽ De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (naadcijfer 4); de onderkraag ligt op het voor- en achterpand. De streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

❾ Beleg op de voorpanden en over de kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), daarbij de extra lengte vanaf de buitenkant verdelen. De schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg vaststikken.
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De belegdelen met schuine spansteken vastrijgen. De binnenrand van het beleg met de hand bij de schoudernaad vastnaaien.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

GIACCA
Pinces davanti
Imbastire le pinces sui dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Pinces davanti

❶ Incidere le pinces nel centro davanti fino a ca. 3 cm dalla punta. Accorcaire i margini per l'altezza dei margini. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili.
Rifinire le pinces e stirarle aperte, appiattire con il ferro la punta (1a).

Tasche
Accorciare il margine ai bordi laterali ed inferiori all'altezza di 0,7 cm. Rifinire tutti i bordi.

❷ Piegare verso l'esterno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, cucirlo di lato sulla tasca. Tagliare in isbieco gli angoli.

❸ Imbastire verso l'interno il ripiego e stirare. Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiori e stirare.
Per **B** impunturare il bordo superiore delle tasche come indicato, cucendo così anche il ripiego.

❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con la linea d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Disporre i risvolti davanti sul risvolto dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del risvolto.

Collo / Revers

❻ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore diritto su diritto, spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare.

❼ Arcuare con la mano il collo inferiore. Imbastire il collo superiore a punti lanciati in isbieco sul collo inferiore.
Imbastire insieme i bordi aperti.

❽ Imbastire il collo fra i trattini sullo scollo (NC 4); il collo inferiore appoggia sul davanti e sul dietro. I trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

❾ Imbastire il risvolto, diritto su diritto, sui davanti e sullo scollo sopra il collo, spingendo dall'esterno la lunghezza in più. Le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il risvolto.
Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Tagliare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del risvolto.

Imbastire il risvolto verso l'interno e stirarlo. Arcuare con la mano i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il risvolto a punti lanciati in isbieco. Cucire il bordo interno del risvolto sui margini alle cuciture delle spalle.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

CHAQUETA
Pinzas posteriores
Hilvanar las pinzas de las piezas de la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pinzas delanteras

❶ Piquetear las pinzas en el medio hasta unos 3 cm antes de las puntas. Recortar los márgenes a la anchura margen de costura. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Sobrehilar las pinzas y plancharlas abiertas, planchar las puntas planas (1a).

Bolsillos
Recortar el margen de los cantos laterales e inferiores a 0,7 cm. Sobrehilar todos los cantos.

❷ Girar hacia fuera la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, coser a los lados en el bolsillo. Cortar los márgenes en sesgo.

❸ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar. Para el modelo **B** pespuntear el canto superior de bolsillo como está marcado, pillando la vista.

❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Poner las vistas delanteras en la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.

Cuello / solapa

❻ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos piquetes en las curvas.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

❼ Sujetar el cuello inferior arqueado, hilvanar el cuello superior al inferior con puntadas oblicuas.
Hilvanar montados los cantos.

❽ Hilvanar el cuello al escote (número 4) entre las marcas horizontales. El cuello inferior queda sobre el delantero y la espalda. Las marcas coinciden en las costuras hombro.

❾ Hilvanar la vista a los delanteros y por encima del cuello al escote derecho contra derecho, metiendo de fuera el exceso de largura. Las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear la vista.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Recortar el dobladillo sólo hasta 2 cm antes del extremo vista.

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Sujetar arqueados los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar la vista con puntadas oblicuas. Coser el canto interno vista sobre los márgenes de las costuras hombro.

NEDERLANDS

B

Rits
De rits opendoen.

⑩ Een ritsband tussen de streepjes op de **rechter** voorrand vastrijgen; de tandjes steken er bij de rand uit.
Het andere ritsband zo op het **linker**voorpand vastrijgen, dat de tandjes bij de getekende lijn liggen. De bovenste uiteinden van de rits inslaan.
Tip: de rits dichtdoen en controleren of de voorpanden met het midden op het midden op elkaar liggen en de rits bij beide voorpanden op dezelfde hoogte zit.
De ritsbanden steeds smal en net naast de tandjes met het ritsvoetje vaststikken.

AB

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

⑪ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (11a).

Mouwen

⑫ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 5) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⑬ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 6). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⑭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

A: KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

ITALIANO

B

Chiusura lampo
Aprire la lampo.

⑩ Imbastire una fettuccia fra i trattini sul bordo davanti **destro;** i dentini sporgono dal bordo.
Imbastire l'altra fettuccia sul davanti **sinistro** in modo da far combaciare i dentini con la linea d'incontro indicata. Ripiegare all'interno le estremità delle fettucce.
Un suggerimento: chiudere la lampo e controllare se i davanti combaciano centro su centro e se le due metà della lampo sono alla stessa altezza.
Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo del bordo e accanto ai dentini.

AB

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

⑪ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i risvolti sull'orlo (11a).

Maniche

⑫ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 5). Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

⑬ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, impunturare le **cuciture davanti** (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 11.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⑭ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

A: eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistro.**

ESPAÑOL

B

Cremallera
Separar la cremallera.

⑩ Hilvanar una parte entre las marcas horizontales al canto delantero **derecho**, los dientecitos sobresalen en el canto.
Hilvanarla otra parte de la cremallera sobre el delantero **izquierdo** de modo que los dientecitos coincidan en la línea de ajuste marcada. Remeter los extremos superiores.
Consejo: cerrar la cremallera y comprobar si los delanteros quedan superpuestos medio sobre medio y si la altura de la cremallera es la misma en ambos delanteros.
Pespuntear al ras de los dientecitos con el prensatelas especial de un pie.

AB

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

⑪ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (11a).

Mangas

⑫ Poner la manga inferior sobre la superior con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores** (número 5) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⑬ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

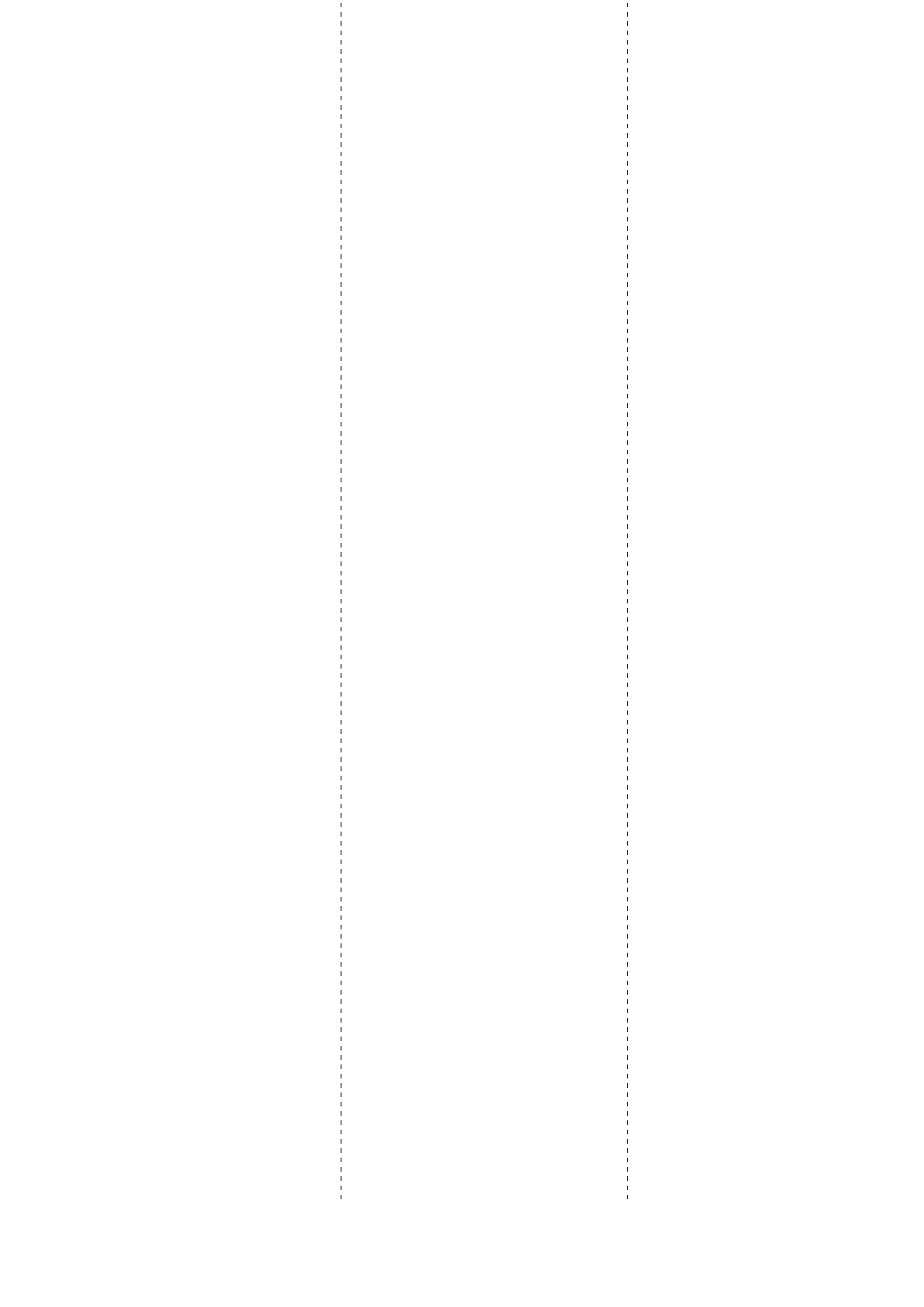
Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la manga.

A: Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Överärm 2x
A B 4 Underärm 2x
A B 5 Främre infodring 2x
A B 6 Bakre infodring 1x
A B 7 Underkrage 1x
A B 8 Överkrage 1x
A 9 Ficka 2x
B 10 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 9,
för JACKAN **B** delarna 1 till 8 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. **A:** Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i fickans övre kant (tillägg är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Верхняя часть рукава 2x
A B 4 Локтевая часть рукава 2x
A B 5 Подборт 2x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A B 7 Нижний воротник 1x
A B 8 Верхний воротник 1x
A 9 Карман 2x
B 10 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 9,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 8 и 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. **A:** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме верхних срезов карманов (предусмотрена цельнокроеная обтачка верха кармана).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

JACKA
Bakre insnitt
Tråckla insnitten på bakstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre insnitt

❶ Klipp upp insnitten i mitten till ca 3 cm före spetsen. Klipp ner sömsmånen till sömsmånsbredd. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Sicksacka och pressa isär insnitten, pressa spetsen platt (1a).

Fickor
Klipp ner tillägget i sid- och nederkanterna till 0,7 cm. Sicksacka alla kanter.

❷ Vänd infodringen utåt vid VIKNINGSLINJEN, sy fast den på fickans sidkanter. Klipp av hörnen snett.

❸ Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla in tillägget i sid- och nederkanterna, pressa.
Kantsticka fickans övre kant enligt markeringen för **B,** samtidigt sys infodringen fast.

❹ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjen på framstyckena och sy fast dem smalt.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy (sömnummer 3) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

Krage / slag

❻ Nåla fast överkragen räta mot räta på underkragen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

❼ Håll underkragen välvd, sy fast överkragen med sneda kaststygn på underkragen.
Tråckla ihop öppna kanter.

❽ Tråckla fast kragen mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 4); underkragen ligger på fram- och bakstycket. Tvärstrecken möter axelsömmarna.

❾ Tråckla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och över kragen på halsringningen, skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände.

Tråckla in infodringen, pressa. Håll framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast infodringen med sneda kaststygn. Sy fast den inre infodringskanten på axelsömmarnas sömsmåner för hand.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ЖАКЕТ
Вытачки спинки
На спинке сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва спинки.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Вытачки полочек

❶ Глубину вытачки на каждой полочке разрезать по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины, и срезать до ширины припуска на шов. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать.
Глубину вытачки обметать и разутюжить, у вершины приутюжить плоско (1a).

Накладные карманы
Припуски по боковым срезам и нижнему срезу каждого кармана срезать до ширины 0,7 см. Все срезы обметать.

❷ Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону кармана по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам кармана. Припуски швов на уголках срезать наискосок.

❸ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым срезам и нижнему срезу кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
У **B** отстрочить верх кармана по разметке, настрачивая обтачку.

❹ Карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

Воротник / Лацканы

❻ Верхний воротник сложить с нижним воротником лицевыми сторонами и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Внешние срезы воротников сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить.

❼ Нижний воротник перегнуть, верхний воротник приметать к нижнему воротнику отдельными крупными косыми стежками.
Открытые срезы сметать.

❽ Воротник вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 4); нижний воротник лежит на полочках и спинке, а поперечные метки совмещаются с плечевыми швами.

❾ Подборта и обтачку сложить с жакетом лицевыми сторонами, приметать и притачать к срезам горловины, лацканов, бортов и низа, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. При этом совместить плечевые швы подбортов и жакета.
Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего края подборта.

Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Полочки перегнуть по ЛИНИИ ПЕРЕГИБА ЛАЦКАНА и приметать отдельными крупными косыми стежками. Внутренние края подбортов пришить к припускам плечевых швов.

SVENSKA

B

Blixtlås
Dela blixtlåset.

⑩ Tråckla fast ett blixtlåsband mellan tvärstrecken på den **högra** främre kanten; taggarna skjuter ut från kanten.
Trackla fast det andra blixtlåsbandet på **vänster** framstycke så att taggarna möter den markerade placeringslinjen. Vik in de övre bandändarna.
Tips: Stäng blixtlåset och kolla om framstyckena ligger mitt mot mitt och om blixtlåset ligger i samma höjd på båda framstyckena.

Sy fast blixtlåsbandet smalt och tätt intill taggarna med blixtlåspressarfoten.

AB

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⑪ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast infodringarna på fållen (11a).

Ärmar

⑫ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, tråckla (sömnummer 5) och sy de **bakre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmanerna.

⑬ Sy från ● till ● två gånger tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy (sömnummer 6) de **främre ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 11.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⑭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 7 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

A: Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på **vänster** framstycke.

РУССКИЙ

B

Застежка на молнию
Разнять разъемную застежку-молнию.

⑩ Одну половинку застежки-молнии наложить на **правую** полочку вдоль среза борта и приметать между поперечными метками, при этом зубчики выступают за срез борта.
Вторую половинку застежки-молнии приметать к **левой** полочке, при этом зубчики совмещаются с размеченной линией совмещения. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть.
Совет: застежку-молнию закрыть и удостовериться, что полочки совмещаются по линии середины переда и половинки застежки-молнии соединяются правильно.
Тесьмы застежки-молнии настрочить в край и вплотную к зубчикам, используя лапку швейной машины для притачивания застежек-молний.

AB

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа жакета

⑪ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа (11a).

Двухшовные рукава

⑫ Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

⑬ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава подшить - см. пункт и рис. 11.

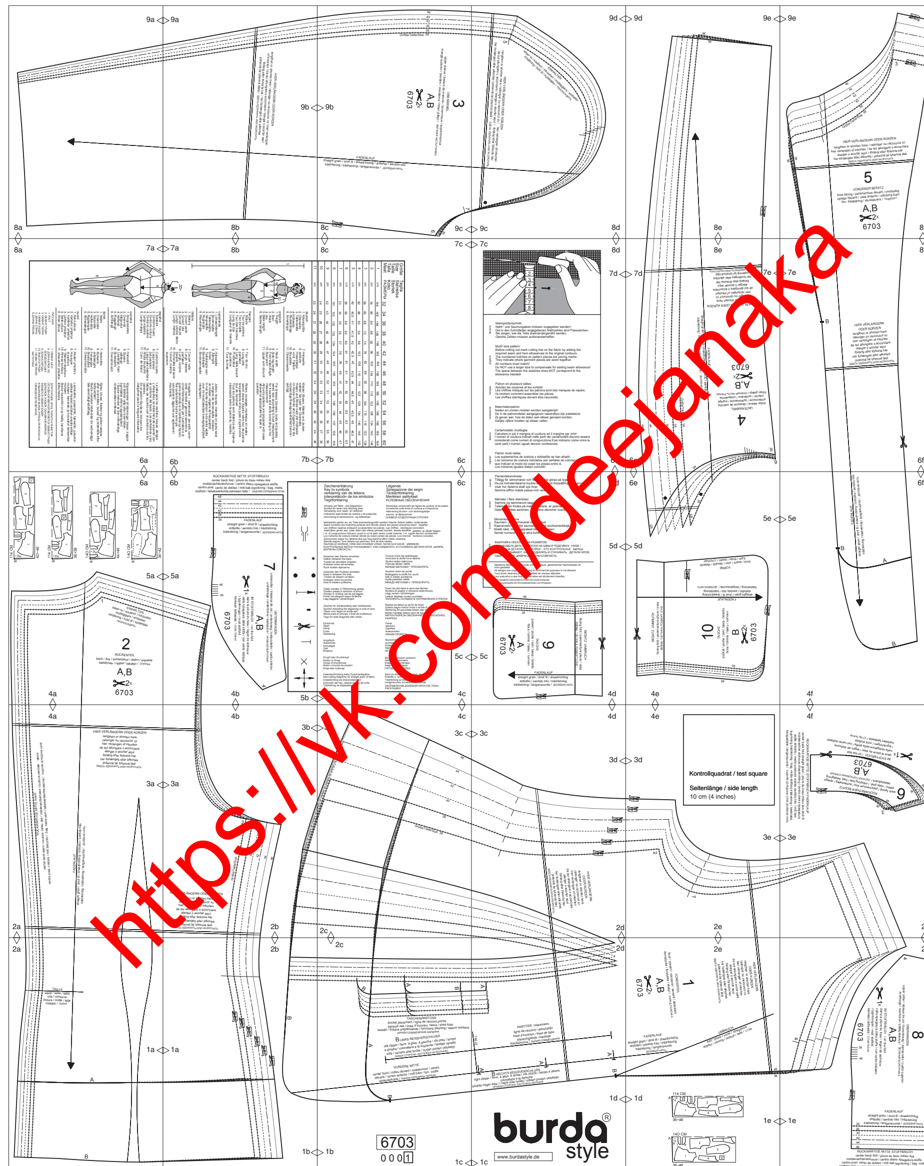
Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⑭ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

A: ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6703



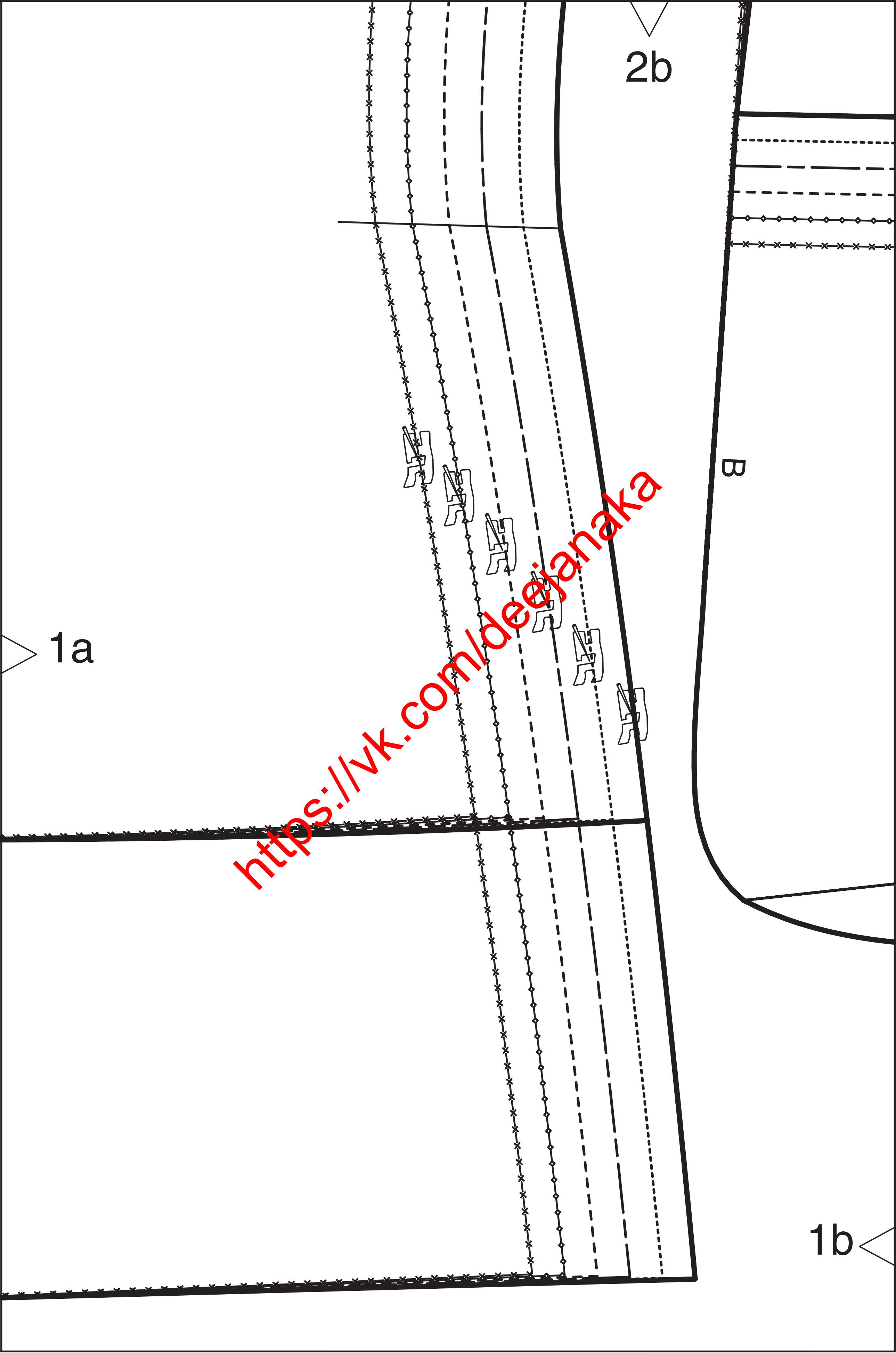
2a

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

1a

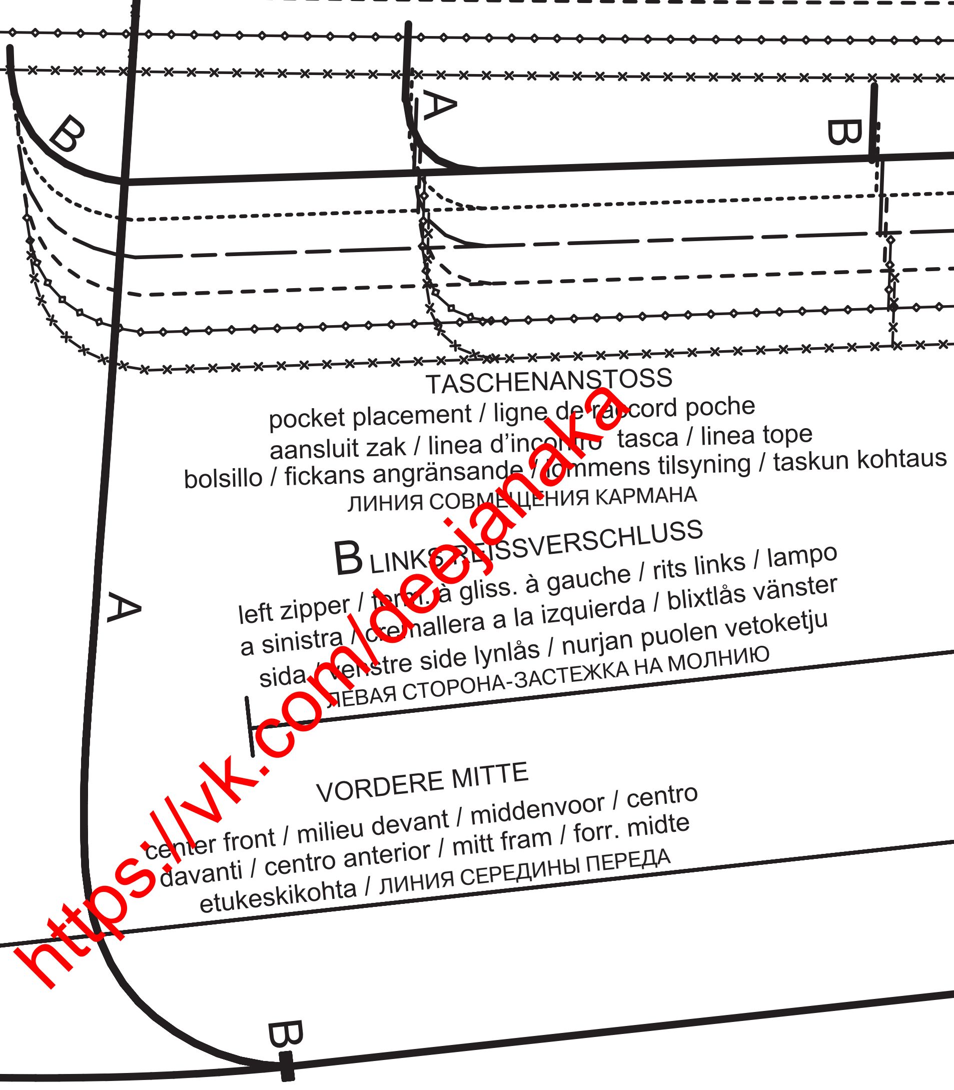
A

B



2b
1a
B
1b

2c

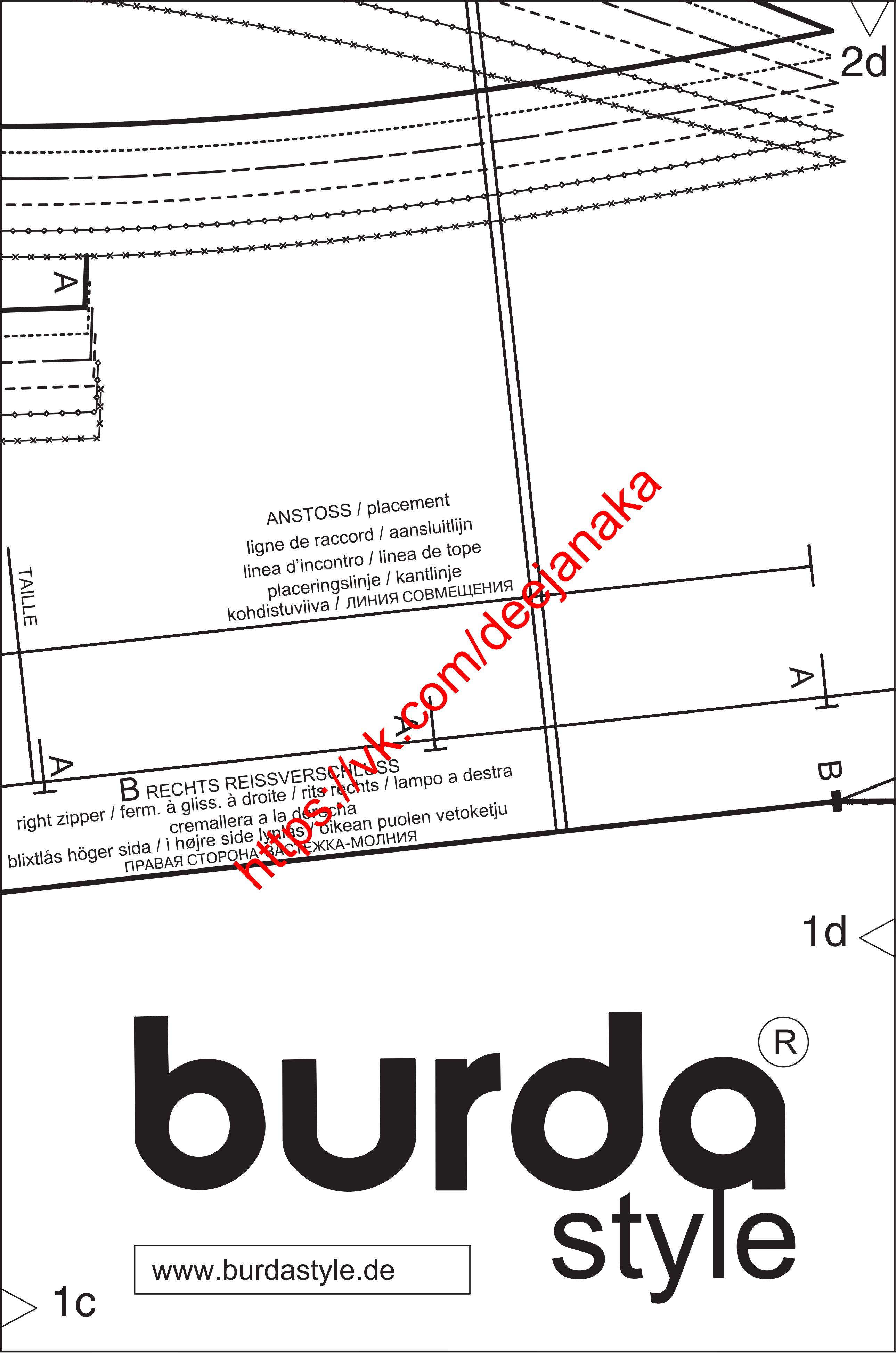


1b

6703

0 0 0 1

1c



2d
A
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
TAILLE
A
A
A
B
B RECHTS REISSVERSCHLUSS
right zipper / ferm. à gliss. à droite / rits rechts / lampo a destra
cremallera a la derecha
blixtlås höger sida / i højre side lynlås / oikean puolen vetoketju
ПРАВАЯ СТОРОНА ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ
1d
burda®
style
www.burdastyle.de
1c

2e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6703

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

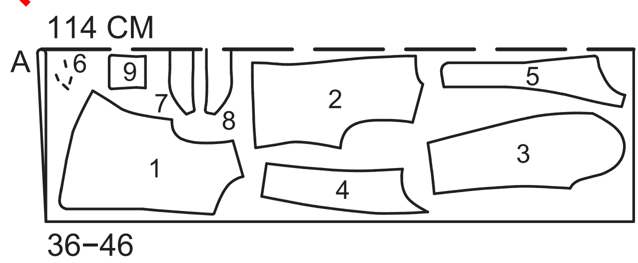
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

46

36

1d

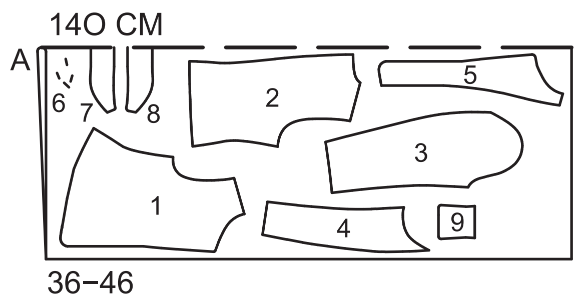
114 CM



36–46

1e

140 CM



36–46

2f

4



1x

8

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior

överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stofold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6703

4

36

46

1e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

36

38

40

42

44

46

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos

middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa

centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte

stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

4b

3b

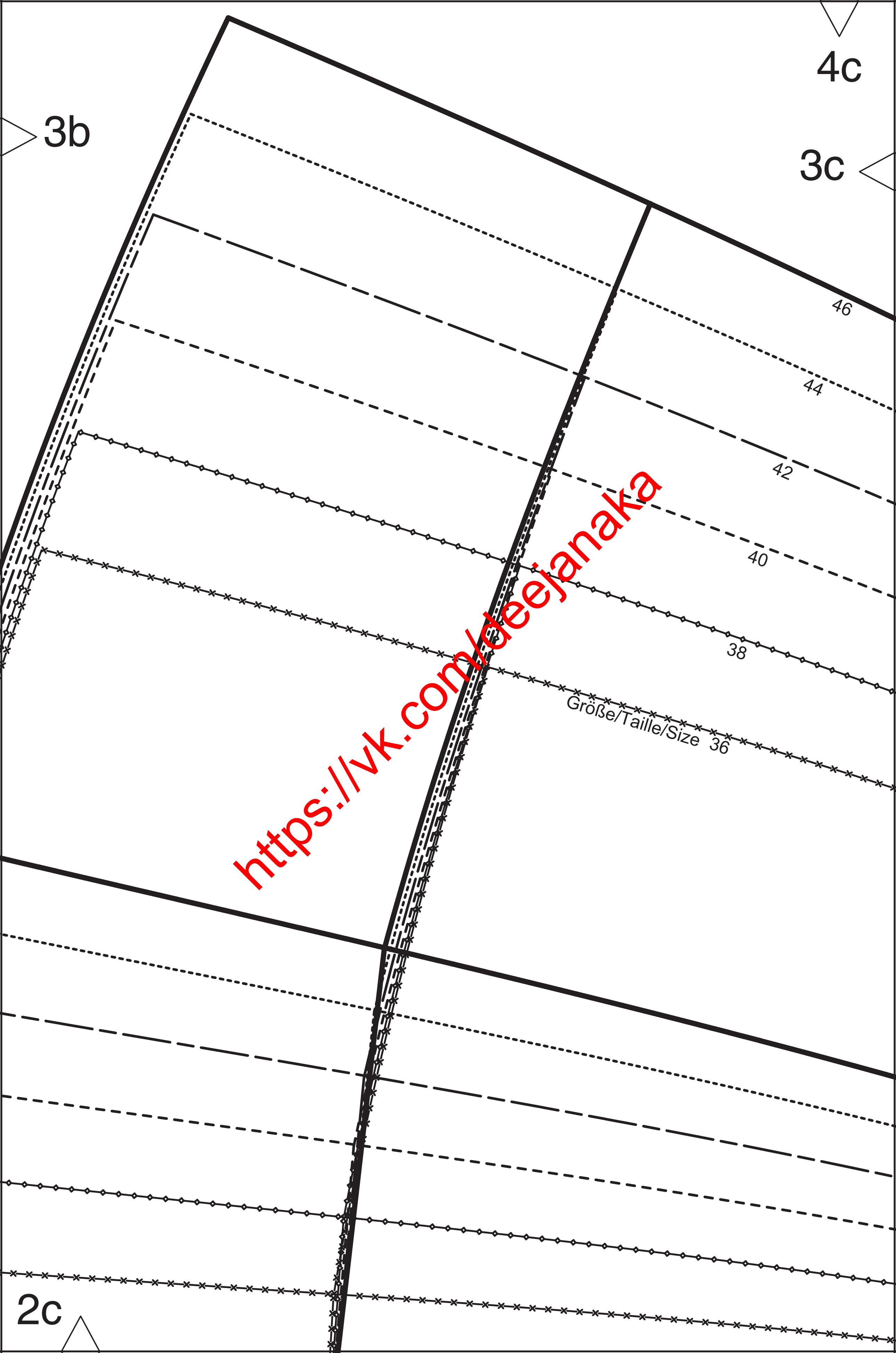
3a

2

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b



4c
3b
3c
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
2c

4d

3c

3d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

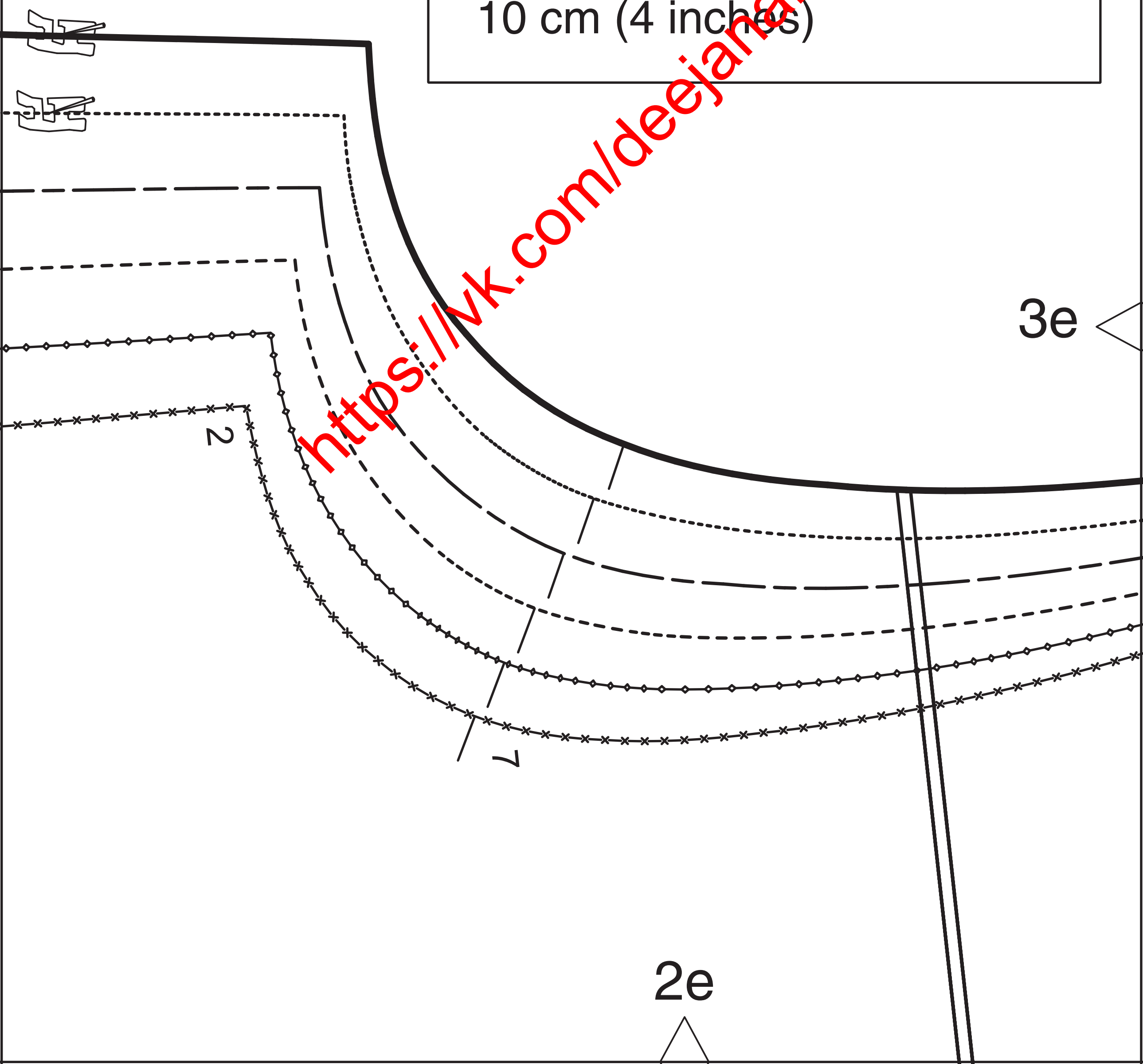
2d

4e

3d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

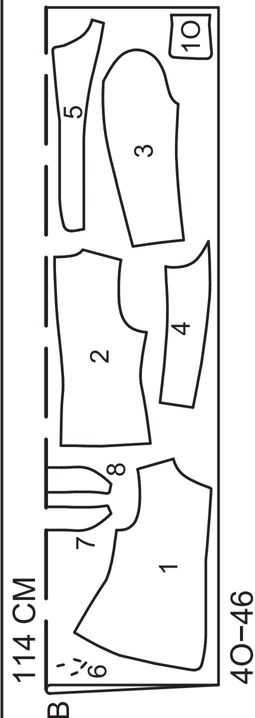
6703
A,B

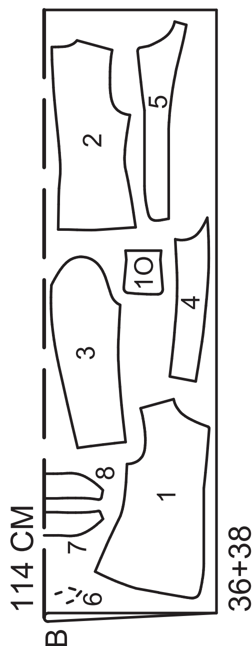
6
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

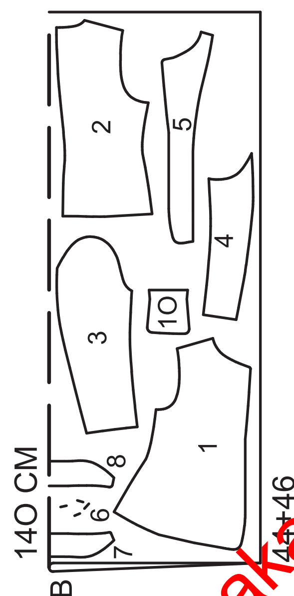
46
36
46
36
3

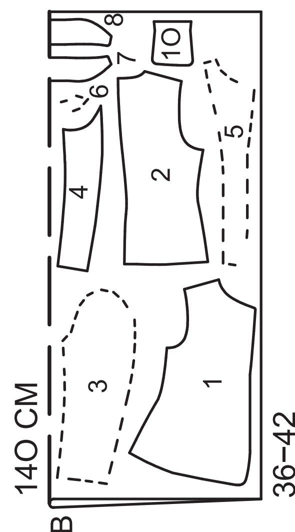
3e

2f









6a

5a

1

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään
ПРИПОСАДИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

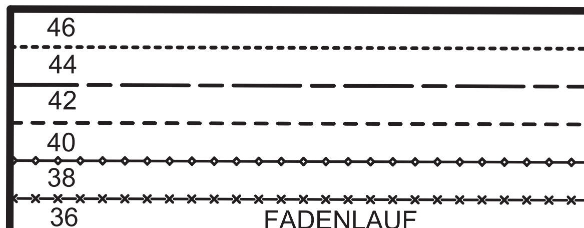
2x

6703

4a

6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ









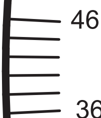


5a

7

UNTERKRAGEN
undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6703

46

36

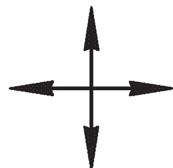












4

4b

5b

6c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden välitä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

5c

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4c

5b

6d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

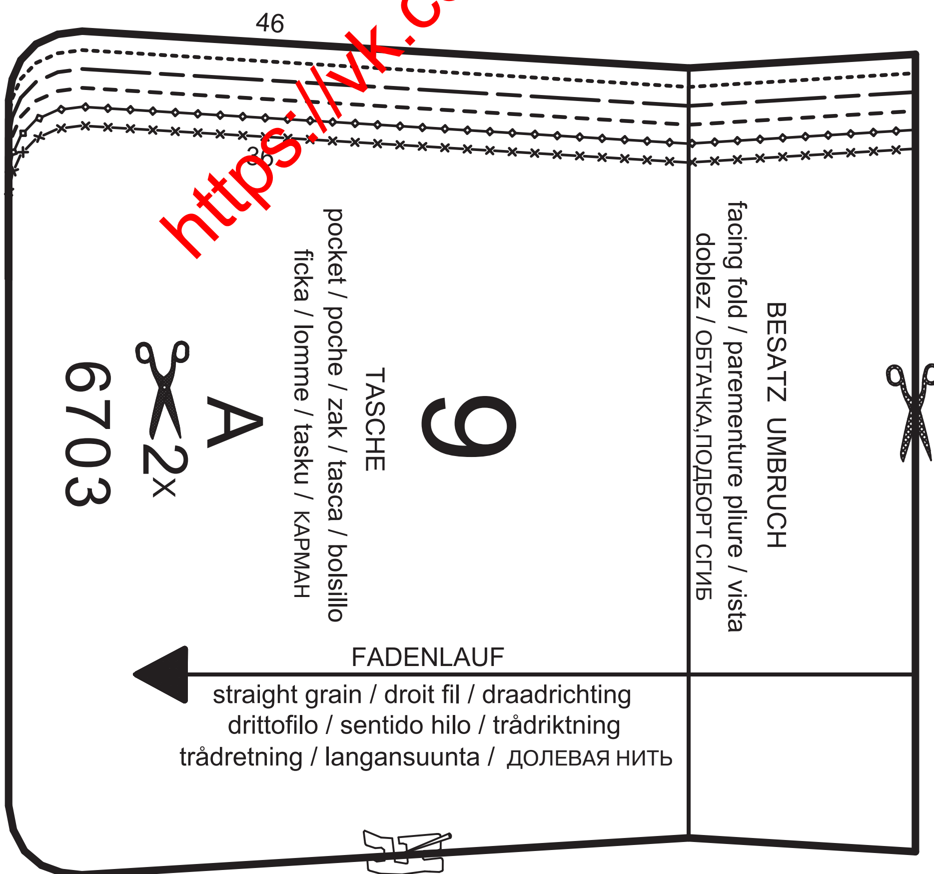
suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5d



5c

4d

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

10

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B

2x

6703

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

46

36

5

5

36

4e

5d

5e

6e

6f

5e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

A

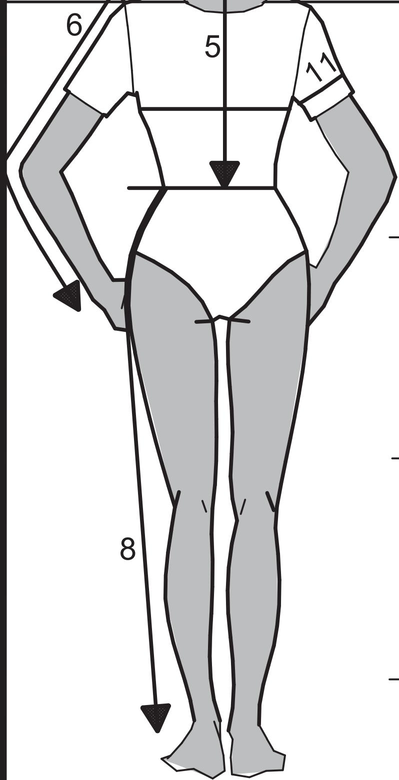
B

4f

7a

6a

8a



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

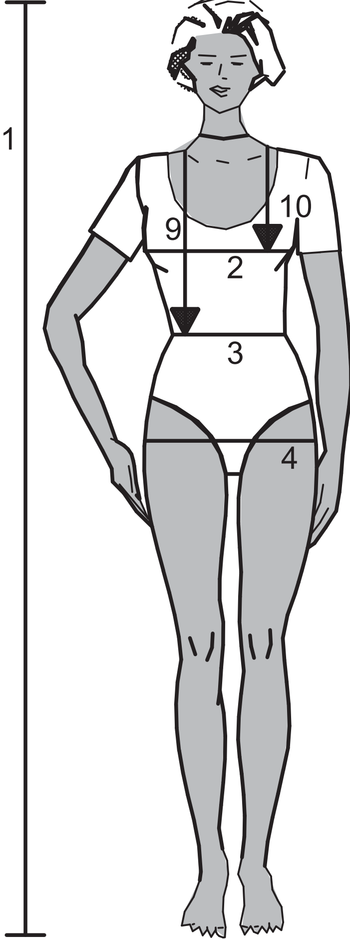
7a

8b

7b

6b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long.taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7c

6c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

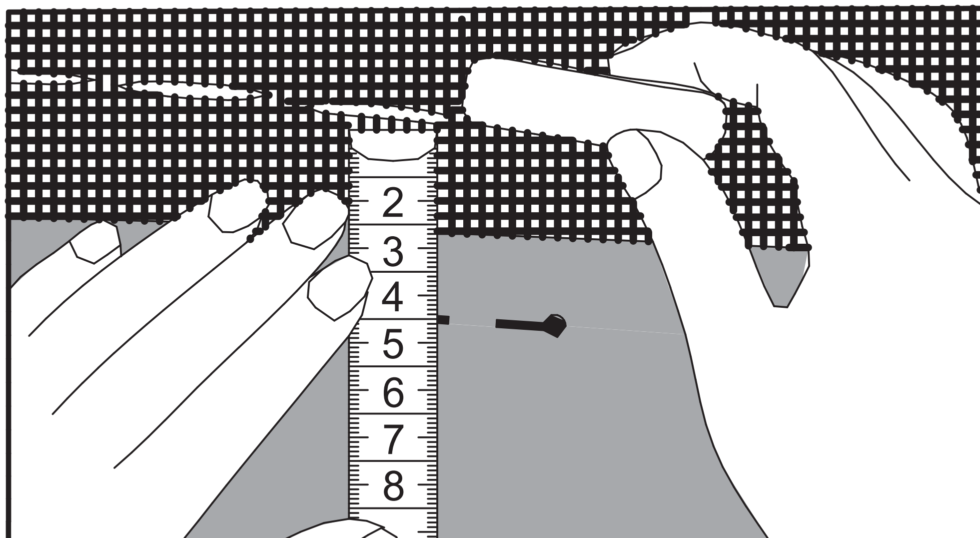
8c

7b

7c

8d

7d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6d

8e

7d

7e

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
pidennä tai lyhennä täst
her forlænges eller afkortes
förläng eller förkorta här
alargar o acortar aquí
da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten
rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6703

2x

A,B

hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
inferior / underärm / underærme
ondermouw / sottomanica / manga
under sleeve / dessous de manche
UNTERÄRMEL

4

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

6.

6.

6e

46

8f

7e

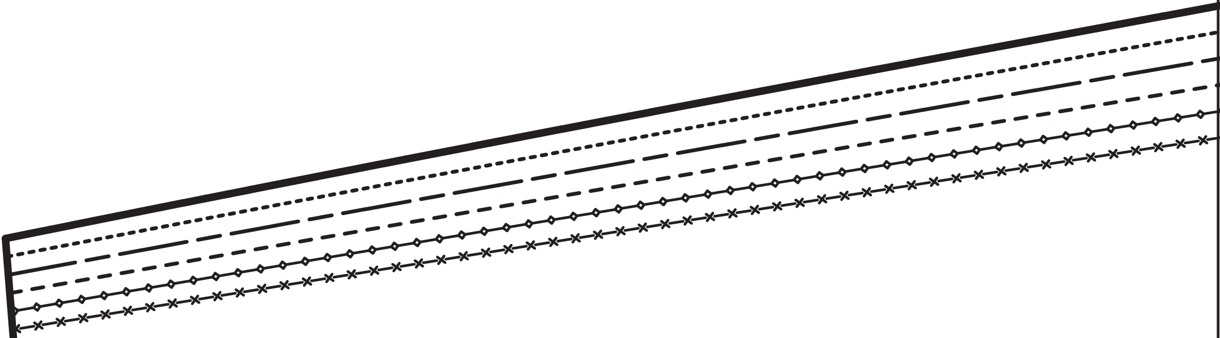
B

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6f

9a



8a



9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b

8b

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

3

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica

manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

2x

6703

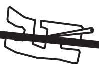
9b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7.



8c

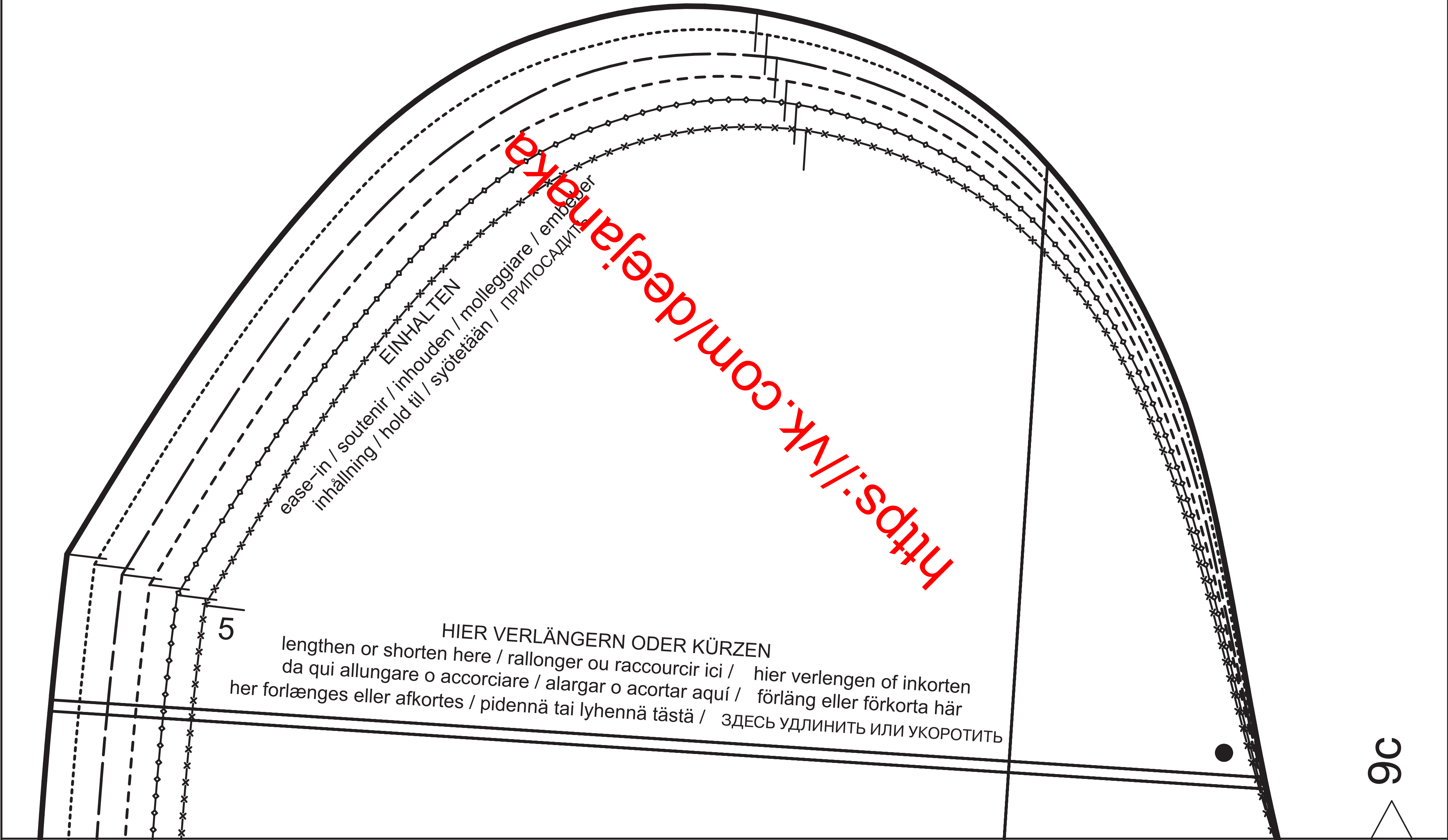
6.

36

9c

9d

8d


EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
5
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9c

9d

9e

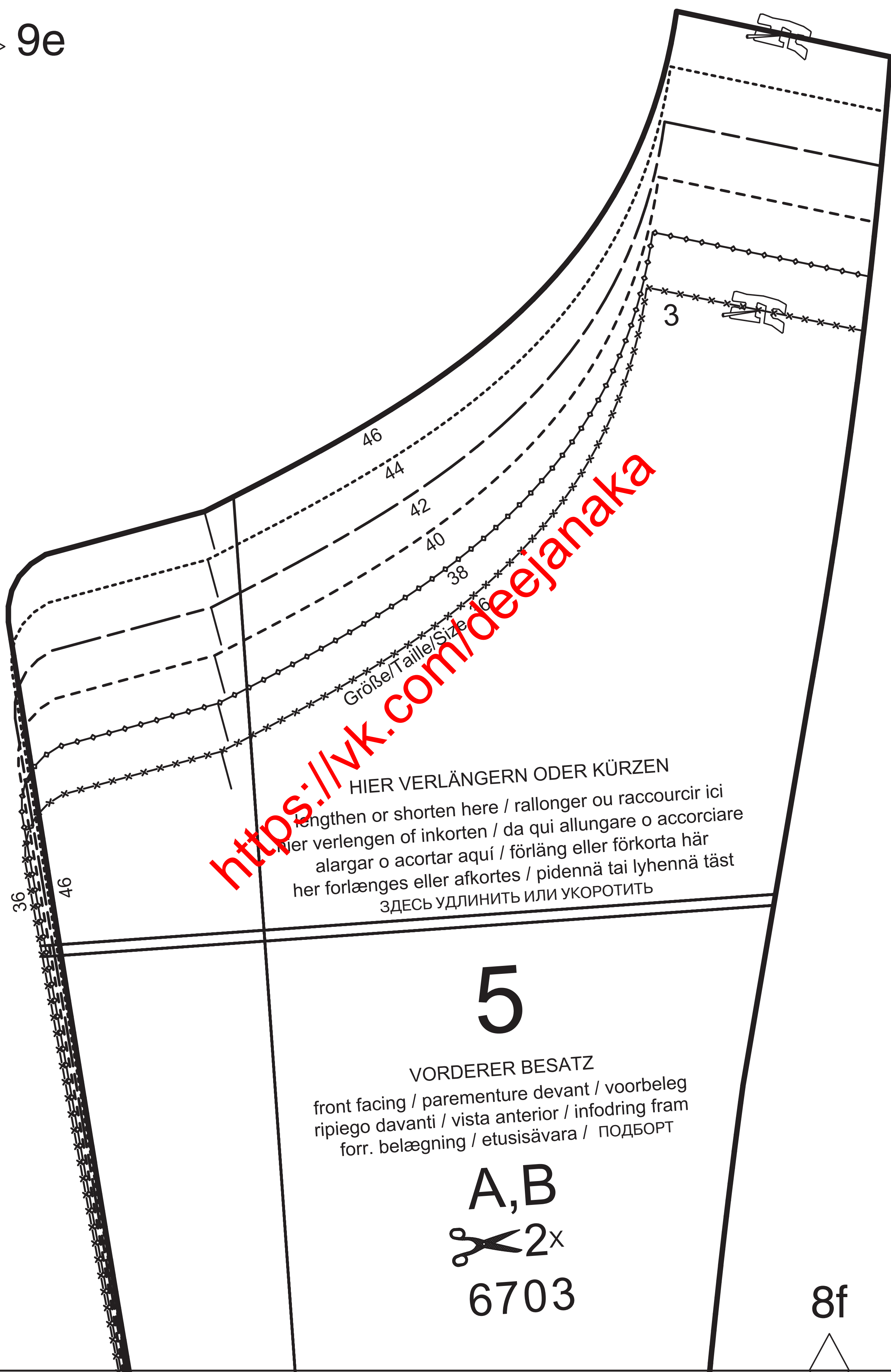
36

46





8e



9e
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
3
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
36
46
5
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
A,B
2x
6703
8f